

Matthew 5:21-37
The Sixth Sunday after the Epiphany, Year A, RCL

Mt. 5:21

ἠκούσατε, **ēkousate**; *vb: aor act ind 2nd pers pl* from ἀκούω

Bauer, pp. 31f.; TDNT, I, 216-221; Strong's G191

Mt. 5:21: **heard** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **oísteis** [IAdNT]

φονεύσεις, **phoneúseis**; *vb: fut act ind 2nd pers sg* from φονεύω

Bauer, p. 872; Strong's G5407; not listed in TDNT index

Mt. 5:21: **shall (not) murder** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], also **shall** (not) **kill** [NAB, NJB], **cometerás homicidio** [IAdNT]

φονεύση, **phoneúsē**; *vb: aor act subjunctive 3rd pers sg* from φονεύω

Bauer, p. 872; Strong's G5407; not listed in TDNT index

Mt. 5:21: **murders** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, NKJV], **might murder** [NRSV⁹⁰], also **kill** [NJB], **kills** [NAB], **cometa homicidio** [IAdNT]

ἔνοχος ἔσται, **énochos éstai**

Mt. 5:21, 22: **shall be liable** [NRSV⁸⁹], **will be liable** [ESV, NAB], also **must answer** [NJB], **will be in danger** [NKJV], **will be subject** [NIV¹¹, NRSV⁹⁰], also **culpable será** [IAdNT]

κρίσει, **krísei**; *n: dat sg fem* of κρίσις

Bauer, pp. 453f.; TDNT, III, 941f.; Strong's G2920

Mt. 5:21: **judgment** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], also **the court** [NJB], **de juicio** [IAdNT]

Mt. 5:22

ὀργιζόμενος, **orgizómenos**; *vb: pres pass part nom sg masc* from ὀργίζω

Bauer, p. 583; TDNT, V, 382-447; Strong's G3710

Mt. 5:22: **angry** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV], **being angry** [NRSV⁹⁰], also **se enoja** [IAdNT]

ἔνοχος, **énochos**; *adj: nom sg*

Bauer, p. 267; TDNT, II, 828; Strong's G1777

three instances in this vs.

Mt. 5:22, 5:21: **liable** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB], also **will answer** [NJB], **be in danger** [NKJV], **subject** [NIV¹¹, NRSV⁹⁰], **culpable** [IAdNT]

ῥακά, **rhaká**, *Aramaic*

Bauer, p. 741; TDNT, VI, 973-976; Strong's G4469

Mt. 5:22: **insult** [NRSV⁸⁹], **insults** [ESV], also **calls** [NJB], **raca** [NIV¹¹, NKJV], **raqa** [NAB], **insensato** [IAdNT]

μωρέ, **mōré**; *adj: voc sg of μωρός*

Bauer, p. 533; TDNT, IV, 832-847; Strong's G3474

Mt. 5:22: **fool** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], **loco** [IAdNT]

γέενναν, **géennan**; *n: acc sg fem of γέεννα*

Bauer, p. 152; TDNT, I, 657f.; Strong's G1067

Mt. 5:22: **hell** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, NJB, NKJV], also **Gehenna** [NAB], **Gehenna (hell)** [NRSV⁹⁰], **infierno** [IAdNT]

πυρός, **pyrós**; *n: gen sg neut of πῦρ*

Bauer, pp. 737f.; TDNT, VI, 928-948; Strong's G4442

Mt. 5:22: **fire** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], **fiery** [NAB], also **de fuego** [IAdNT]

Mt. 5:23

δῶρόν, **dōrón**; *n: acc sg neut of δῶρον*

Bauer, p. 210; TDNT, II, 166f.; Strong's G1435

Mt. 5:23, 24: **offering** [NRSV⁸⁹, ESV, NJB], also **gift** [NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], **ofrenda** [IAdNT]

μνησθήης, **mnēsthēs**; *vb: aor pass subjunctive 2nd pers sg from μνάομαι*

Bauer, p. 526; Strong's G3415; not listed in TDNT index

Mt. 5:23: **remember** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **recall** [NAB], **recuerdas** [IAdNT]

κατὰ, **katà**; *prep*

Bauer, pp. 406-409; Strong's G2596; not listed in TDNT index

Mt. 5:23: **against** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **contra** [IAdNT]

Mt. 5:24

δῶρόν, **dōrón**; *n: acc sg neut of δῶρον*

Bauer, p. 210; TDNT, II, 166f.; Strong's G1435

Mt. 5:24; 5:23: **gift** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], also **offering** [NJB], **ofrenda** [IAdNT]

διαλλάγηθι, **diallágēthi**; *vb: 2nd aor pass imperative 2nd pers sg from διαλλάσσομαι*

Bauer, p. 185; TDNT, I, 253f.; Strong's G1259

Mt. 5:24: **be reconciled** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **reconciliate** [IAdNT]

Mt. 5:25

ἀντιδίκω, **antidikō**; *n: dat sg masc of ἀντίδικος*

Bauer, p. 73; TDNT, I, 373-375; Strong's G476

first instance in this vs.

Mt. 5:25: **accuser** [NRSV⁸⁹, ESV], also **adversary** [NIV¹¹, NKJV], **opponent** [NAB, NJB, NRSV⁹⁰], **adversario** [IAdNT]

ἀντίδικος, **antidikos**; *n: nom sg masc*

Bauer, p. 73; TDNT, I, 373-375; Strong's G476

second instance in this vs.

Mt. 5:25: **accuser** [NRSV⁸⁹, ESV], also **adversary** [NIV¹¹, NKJV], **he** [NJB], **opponent** [NAB], **adversario** [IAdNT]

παράδω, **paradō**; *vb: 2nd aor act subjunctive 3rd pers pl from παραδίδωμι*

Bauer, pp. 619-621; TDNT, II, 169-172; Strong's G3860

Mt. 5:25: **may hand . . . over** [NRSV⁸⁹, NIV¹¹, NJB], **hand . . . over** [ESV], **will hand . . . over** [NAB], also **deliver** [NKJV], **might deliver** [NRSV⁹⁰], **entregue** [IAdNT]

Mt. 5:26

ἐξέλθης, **exélthēs**; *vb: 2nd aor act subjunctive 2nd pers sg from ἐξέρχομαι*

Bauer, pp. 273f.; TDNT, II, 678-680; Strong's G1831

Mt. 5:26: **will (never) get out** [NRSV⁸⁹, ESV], **will** (by no means) **get out** [NKJV], **will** (not) **get out** [NIV¹¹, NJB], also **may** (never) **come out** [NRSV⁹⁰], **will** (not) **be released** [NAB], **saldrás** [IAdNT]

ἀποδώ, **apodōs**; *vb: 2nd aor act subjunctive 2nd pers sg from ἀποδίδωμι*

Bauer, pp. 89f.; TDNT, II, 167-169; Strong's G591

Mt. 5:26: **have paid** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV], **repay** [NRSV⁹⁰], **hayas pagado** [IAdNT]

Mt. 5:27

μοιχεύσεις, **moicheúseis**; *vb: fut act ind 2nd pers sg from μοιχεύω*

Bauer, p. 528; TDNT, IV, 729-735; Strong's G3431

Mt. 5:27: **shall (not) commit adultery** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **cometió audlterio** [IAdNT]

Mt. 5:28

ἐπιθυμῆσαι, **epithymēsai**; *vb: aor act infinitive from ἐπιθυμέω*

Bauer, p. 293; TDNT, III, 168-171; Strong's G1937

Mt. 5:28: **lust** [NRSV⁸⁹, NAB, NKJV], **lustful intent** [ESV], **lustfully** [NIV¹¹, NJB], also **to desire** [NRSV⁹⁰], **codiciar** [IAdNT]

ἤδη, **ēdē**; *adv*

Bauer, p. 344; Strong's G2236; not listed in TDNT index

Mt. 5:28: **already** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **ya** [IAdNT]

Mt. 5:29

σκανδαλίζει, **skandalízei**; *vb: pres act ind 3rd pers sg* from σκαναλίζω

Bauer, p. 760; TDNT, VII, 339-358; Strong's G4624

Mt. 5:29, 30: **causes you to sin** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **causes you to stumble** [NIV¹¹], **be . . . downfall** [NJB], **es causa de tropiezo** [IAdNT]

ἔξελε, **éxele**; *vb: 2nd aor act imperative 2nd pers sg* from ἐξαίρω

Bauer, p. 271; Strong's G1807; not listed in TDNT index

Mt. 5:29: **tear (it) out** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NJB], **tear out** [NRSV⁹⁰], also **gouge (it) out** [NIV¹¹], **pluck (it) out** [NKJV], **saca** [IAdNT]

βάλε, **bále**; *vb: 2nd aor act imperative 2nd pers sg* from βάλλω

Bauer, pp. 130f.; TDNT, I, 526f.; Strong's G906

Mt. 5:29, 30: **throw (it) away** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB], **throw (it) from you** [NRSV⁹⁰], also **cast (it) from you** [NKJV], **arrójala** [IAdNT]

γέενναν, **géennan**; *n: acc sg fem* of γέεννα

Bauer, p. 152; TDNT, I, 657f.; Strong's G1067

Mt. 5:29, 30: **hell** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, NJB, NKJV], also **Gehenna** [NAB], **Gehenna (hell)** [NRSV⁹⁰], **(el) infierno** [IAdNT]

Mt. 5:30

ἐκκοψον, **ékkopson**; *vb: aor act imperative 2nd pers sg* from ἐκκόπτω

Bauer, p. 241; TDNT, III, 857-860; Strong's G1581

Mt. 5:30: **cut (it) off** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **corta** [IAdNT]

Mt. 5:31

ἀπολύση, **apolýsē**; *vb: aor act subjunctive 3rd pers sg* from ἀπολύω

Bauer, pp. 95f.; Strong's G630; not listed in TDNT index

Mt. 5:31: **divorces** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **divorcie** [IAdNT]

ἀποστάσιον, **apostásion**; *n: acc sg neut* of ἀποστάσιον

Bauer, p. 97; Strong's G647; not listed in TDNT index

Mt. 5:31: **certificate of divorce** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], also **bill of divorce** [NAB], **writ of dismissal** [NJB], **un certificado de divorcio** [IAdNT]

Mt. 5:32

πορνείας, **porneías**; *n: gen sg fem of πορνεία*

Bauer, pp. 699f.; TDNT, VI, 579-595; Strong's G4202

Mt. 5:32: **unchastity** [NRSV89], also **fornication** [NRSV90], **illicit marriage** [NJB], **sexual immorality** [ESV, NIV11, NKJV], **de inmoralidad sexual** [IAAdNT]

ποιεῖ, **poieî**; *vb: pres act ind 3rd pers sg from ποιέω*

Bauer, pp. 687-689; TDNT, VI, 458-484; Strong's G4160

Mt. 5:32: **causes** [NRSV89, NAB, NKJV], also **makes** [ESV, NIV11, NJB, NRSV90], **hace** [IAAdNT]

γαμήση, **gamēsē**; *vb: aor act subjunctive 3rd pers sg from γαμέω*

Bauer, p. 150; TDNT, I, 648-657; Strong's G1060

Mt. 5:32: **marries** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV], **se casate** [IAAdNT]

Mt. 5:33

ἐπιορκήσεις, **epiorkēseis**; *vb: fut act ind 2nd pers sg from ἐπιορκέω*

Bauer, p. 296; TDNT, V, 466f.; Strong's G1964

Mt. 5:33: **shall (not) swear falsely** [NRSV89, ESV, NKJV], also **take a false oath** [NAB], **shall (not) break . . . vows** [NRSV90], **break . . . oath** [NIV11, NJB], **jurarás en falso** [IAAdNT]

ἀποδώσεις, **apodōseis**; *vb: fut act ind 2nd pers sg from ἀποδίδωμι*

Bauer, pp. 89f.; TDNT, II, 167-169; Strong's G591

Mt. 5:33: **carry out** [NRSV89], also **fulfill** [NIV11], **must fulfill** [NJB], **make good** [NAB], **shall perform** [ESV, NKJV], **shall repay** [NRSV90], **pagarás** [IAAdNT]

ὄρκους, **hórkous**; *n: acc pl masc of ὄρκος*

Bauer, p. 585; TDNT, V, 457-462; Strong's G3727

Mt. 5:33: **vows** [NRSV89, NIV11, NRSV90], **vow** [NAB], also **oaths** [NJB, NKJV], **what (you) have sworn** [ESV], **juramentos** [IAAdNT]

Mt. 5:34

ὀμόσαι, **omósai**; *vb: aor act inf from ὀμνύω*

Bauer, pp. 568f.; TDNT, V, 176-185; Strong's G3660

Mt. 5:34: **do (not) swear** [NRSV89, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90], also **do (not) take an oath** [ESV], **jurar** [IAAdNT]

Mt. 5:35

ὑποπόδιόν, **hypopódion**; *n: nom sg neut*

Bauer, p. 854; Strong's G5286; not listed in TDNT index

Mt. 5:35: **footstool** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90], **estrado** [IAAdNT]

Mt. 5:36

κεφαλῆ, **kephalē**; *n: dat sg fem* of κεφαλή

Bauer, p. 431; TDNT, III, 673-681; Strong's G2776

Mt. 5:36: **head** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], **cabeza** [IAdNT]

Mt. 5:37

ναὶ, **naì**; *particle of affirmation, agreement*

Bauer, p. 534; Strong's G3483; not listed in TDNT index

Mt. 5:37: **yes** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **si** [IAdNT]

οὐ, **oú**; *negation*

Bauer, pp. 594f.; Strong's G3756; not listed in TDNT index

Mt. 5:37: **no** [NRSV⁸⁹, ESV, IAdNT, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰]

πονηροῦ, **ponērou**; *adj: gen sg* of πονηρός

Bauer, pp. 697f.; TDNT, VI, 546-562; Strong's G4190

Mt. 5:37: **evil one** [NRSV⁸⁹, NIV¹¹, NJB, NKJV], **evil** [ESV, NAB, NRSV⁹⁰], **mal** [IAdNT]

Gene Crossett, Jr.
November 9, 2022